

Al final del Seminario, cada participante recibirá un Certificado de Asistencia por un total de 1,5 créditos expedido por la Universidad de Alicante.

Importe de la Matrícula inclusive material:  
5.000.- Pesetas, estudiantes 2.000.- Pesetas

Preinscripción a partir del 3 de enero e inscripción del 22 al 31 de enero:

Departamento de Filologías Integradas:  
965 90 34 06 o 965 90 34 00 ext. 2703 / 2552

o por E-Mail [Irene.Prüfer@ua.es](mailto:Irene.Prüfer@ua.es)  
Prof. Dra. Irene Prüfer Leske. Área de Filología Alemana. Departamento de Filologías Integradas.

Universidad de Alicante. Apartado 99,  
03080 Alicante

El Seminario sobre la Didáctica de la Traducción es una de las actuaciones que realiza el Área de Filología Alemana anualmente en el marco de la formación de profesores de idiomas, sobre todo del alemán, un modelo de destrezas integradas de enseñanza de idiomas, el así llamado "Modelo Barcelona". Considerando la traducción como una destreza en la cual confluyen todas las demás, ofrecemos este año este Seminario tanto para (futuros) traductores como también para profesores de lenguas.

Formación de Traductores y Profesores de Lenguas

***Didáctica de la Traducción***  
**Con coloquio sobre la traducción del Nuevo Testamento**  
15 hs (1,5 créditos)

19 – 23 de febrero 2001

Salón de Grados, Edificio C de Filología

Área de Alemán  
Departamento de  
Filologías Integradas  
Universität Alicante

En colaboración con el  
Instituto Alemán de  
Barcelona

GOETHE  
INSTITUT  Barcelona

**Lunes, 19 de febr. 2001**

10.00 hs: Inauguración e introducción:  
Irene Prüfer, Universidad de Alicante  
10.30 hs: Aspectos teóricos de la didáctica  
de la traducción  
12.00 hs: Descanso  
12.30 hs - 13.30 h: Prof. Dr. Christiane  
Nord (Fachhochschule Magdeburg)  
El proceso traslativo

**Martes, 20 de febrero**

10.00 hs: Prof. Dr. Christiane Nord:  
El encargo de la traducción  
11.30 hs: Descanso  
12.00 Uhr - 13.30 Uhr: Análisis del texto y  
transfer

**Miércoles, 21 de febrero**

10 hs: Prof. Dr. Christiane Nord  
La competencia traslativa  
11.30 Descanso  
12-13.30 Uhr: ¿Cómo se transmite la  
competencia traslativa?

**Jueves, 22 de febrero**

10 hs: Prof. Dr. Christiane Nord:  
La didáctica de la traducción  
11.30: Descanso  
12-13.30 Uhr: Materiales para el trabajo en  
clase

**Viernes, 23 de febrero**

10 - 13 hs:

**Coloquio:**

Prof. Dr. Christiane Nord y  
Prof. theol. Dr. Klaus Berger  
(Universität Heidelberg)  
Funcionalismo y Lealtad en una nueva  
traducción del Nuevo Testamento  
Prof. Dr. Bernabé Pons: La traducción de  
los textos sagrados de los moriscos  
Moderador: Prof. Dr. Luis Bernabé Pons

El seminario y el coloquio serán impartidos  
en lengua española.